



| | | |
|--|--|---|
| <p>Code der Ausschreibung:</p> <p>AOV/SUA-SF 011/2020 DIENSTLEISTUNG TICKETING UND ITCS IM ÖFFENTLICHEN VERKEHR DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN FÜR 7 JAHRE</p> | | <p>Codice gara:</p> <p>AOV/SUA-SF 011/2020 SERVIZIO TICKETING E ITCS NEL TRASPORTO PUBBLICO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO PER 7 ANNI</p> |
| <p>Erkennungskode CIG: 82684458A9</p> | | <p>Codice CIG: 82684458A9</p> |
| <p><u>Klarstellung Nr. 68</u></p> | | <p><u>Chiarimento n. 68</u></p> |
| <p>Frage 13</p> <p>Wir haben verschiedene Anliegen bezüglich dem wirtschaftlichen Leistungsverzeichnis:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Das Leistungsverzeichnis resp. das Werkzeug zur Bearbeitung (Excel) verhält sich bei einer Änderung absolut träge und ist somit nicht brauchbar. Ebenso stürzt teilweise das Werkzeug (Excel) sogar ab. Bitte entfernen Sie unnötige Formeln usw. - Bitte die Datei ohne Makros bereitstellen (Sicherheitsfragen- und Bedenken) - Bitte sämtliche Zeilen einblenden damit wir somit sicherstellen können, dass sämtliche Angaben korrekt sind. Dies können wir bei nicht sichtbaren Zeilen nicht resp. nur bedingt bewerkstelligen. - Zellen S173, S174 & U175 sind schreibgeschützt, jedoch grün markiert (zur Dateneingabe). Ebenso sind darin bereits Werte eingetragen | | <p>Domanda 13</p> <p>Abbiamo diverse questioni da risolvere in merito al capitolato d'oneri:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Il capitolato d'oneri e lo strumento per l'elaborazione (Excel) è particolarmente lento quando si cerca di apportare le proprie modifiche e di fatto così non utilizzabile. Lo strumento per l'elaborazione (Excel) si blocca di continuo. Si prega di rimuovere tutte le formule non strettamente necessarie, ecc. - Si prega di fornire il file senza macro (domande e dubbi sulla sicurezza) - Si prega di mostrare tutte le righe per poter garantire che tutte le informazioni siano corrette. Questo non è possibile con righe nascoste o lo è solo in misura limitata. - Le celle S173, S174 e U175 sono di sola lettura, ma contrassegnate in verde (per inserimento dati). Anche i valori sono già inseriti |
| <p>Antwort 13</p> <p>Die Anlage C1 wurde erneut geprüft, es wurden keine Unregelmäßigkeiten festgestellt. Die Datei enthält nur zwingend erforderliche Formeln und kann nicht ohne Makro zur Verfügung gestellt werden. Die Bieter sind dafür verantwortlich, alle auszufüllenden Zeilen mit korrekten Angaben zu versehen, ausgeblendete Zeilen sind aufgrund des Erarbeitungs- sowie Auswertungsprozesses der Vergabestelle notwendig. Die Positionen</p> | | <p>Risposta 13</p> <p>L'allegato C1 è stato riesaminato e non sono state riscontrate irregolarità. Il file contiene solo formule strettamente necessarie e non può essere reso disponibile senza un macro. Gli offerenti sono responsabili di fornire informazioni corrette per tutte le righe che sono da compilare. Le righe nascoste sono necessarie per il processo di elaborazione e valutazione da parte dell'ente committente. Le</p> |



| | |
|---|---|
| <p>1.78, 1.79 und 1.80 der Anlage C1 beinhalten die von der Vergabestelle festgelegten und in den technischen Unterlagen angeführten Sicherheitskosten, die nicht mit der endgültigen Kautions zu verwechseln sind. Diese Beträge sind für alle Bieter gleich und unterliegen, wie im Dokument angeführt, keinem Abschlag.</p> | <p>voci 1.78, 1.79 e 1.80 dell'allegato C1 includono i costi di sicurezza determinati dall'ente committente e specificati nella documentazione tecnica, questi non sono da confondere con la cauzione finale. Tali importi sono gli stessi per tutti gli operatori economici e, come indicato nel documento stesso, non sono soggetti ad un ribasso.</p> |
| <p>Frage 14 Bereich Sicherheitskosten: Gehen wir korrekt in der Annahme, dass damit die mit den Bürgschaften im Zusammenhang stehenden Kosten verstanden werden - oder sind dies andere Sicherheitskosten.? Falls dem so ist, folgende Anschlussfrage: In dem Leistungsverzeichnis wird von einem linearen Modell von Seiten des Auftraggebers ausgegangen und so abgebildet. Mit Verweis auf die Ausschreibungsbedingungen Teil III, Art. 5 sowie den diversen Klarifikationen wird die Sicherheit über die Laufzeit hinweg reduziert. Somit ist eine Abbildung wie im Leistungsverzeichnis angegeben, nicht korrekt und müsste demnach korrigiert werden. Falls dem nicht so ist: Auf was genau beziehen sich diese Sicherheitskosten (Rechtliche Grundlagen, Kalkulationshintergrund)</p> | <p>Domanda 14 Ambito costi di sicurezza: supponiamo correttamente che questi costi facciano parte delle garanzie - o sono altri costi di sicurezza? Se è così, vi poniamo una la domanda successiva: Il capitolato d'oneri assume un modello lineare dal punto di vista dell'ente committente e raffigurato in questo modo. Con riferimento al disciplinare di gara Parte III, art. 5 e i vari chiarimenti, la sicurezza viene ridotta durante la durata del sistema. Questo significa che una rappresentazione come nel capitolato d'oneri non sono corrette e devono di conseguenza essere corrette. In caso contrario: quali sono esattamente i costi di sicurezza (base legale, metodo di calcolo)</p> |
| <p>Antwort 14 Bitte beachten Sie die oben angeführte Antwort und die Antwort 1 der Klarstellung 55.</p> | <p>Risposta 14 Si fa riferimento alla risposta precedente di questo chiarimento e alla risposta 1 del chiarimento 55.</p> |
| <p>Frage 15 Gemäß Ausschreibungsbedingungen werden vom Auftraggeber diverse Sicherheiten von Seite Auftragnehmer gefordert, welche die Leistungserbringung über die Vertragsdauer hinweg sicherstellen sollen. Für das interne/externe Risikoassessment im Rahmen dieses langjährigen Dienstleistungsvertrages und der besonderen Natur mit einem hohen Volumen von Aktiven (Gerätschaften), welche im Eigentum des Auftragnehmers verbleiben, wird gefordert, dass wir den Auftraggeber mit der Konsituierung als Aktiengesellschaft "STA" näher betrachten. Bedingt ebenso, dass in dieser Beschaffung von Seite Auftraggeber keine Anzahlungen oder ähnliches geleistet werden, welche dem Auftragnehmer über die Laufzeit als Sicherheit dienen. Zahlungen an TVM (mittels Bargeld) können</p> | <p>Domanda 15 In base al disciplinare di gara, l'ente committente richiede diverse garanzie dall'affidatario, tramite le quali viene garantita la fornitura del servizio durante tutta la durata del contratto. Per la valutazione del rischio interno/esterno nell'ambito di questo lungo periodo contrattuale e la natura speciale con un alto volume di beni (attrezzature), che rimangono di proprietà dell'affidatario, dobbiamo meglio osservare la STA come società per azioni. Inoltre, questa gara non prevede nessun tipo di acconto o pagamenti simili da parte dell'ente committente che possono rappresentare una garanzia per l'affidatario durante il periodo contrattuale. I pagamenti presso le TVM (in contanti) non possono essere considerati come una sicurezza sufficiente. Allo stesso modo non</p> |



| | |
|--|---|
| <p>nicht in genügendem Ausmaß als Sicherheit hinzugezogen werden. Ebenso sind keine Sicherheiten gemäß Ausschreibungsbedingungen erläutert. Können Sie uns weitergehende Informationen diesbezüglich bereitstellen und allenfalls bzgl. Eigentümerschaft & deren Haftung Erläuterungen überlassen.</p> | <p>vengono meglio spiegate le garanzie nel disciplinare di gara. Pertanto, vi chiediamo di fornire ulteriori informazioni anche in merito alla proprietà e la responsabilità dei proprietari.</p> |
| <p>Antwort 15</p> | <p>Risposta 15</p> |
| <p>Die STA – Südtiroler Transportstrukturen AG ist eine privatrechtlich organisierte Aktiengesellschaft mit 100prozentiger Beteiligung durch die Autonome Provinz Bozen – Südtirol, welche die Leitung und Koordination der STA nach Art. 2497 und folgende des ZGB ausübt. Damit ist die STA - Südtiroler Transportstrukturen AG Teil der öffentlichen Verwaltung der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol. Die notwendigen finanziellen Mittel für diese Ausschreibung wurden mit Beschluss der Landesregierung Nr. 297 vom 28/04/2020 zweckgebunden und sind somit gesichert.</p> | <p>La STA - Strutture Trasporto Alto Adige SpA è una società per azioni di diritto privato con una partecipazione del 100% della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige, che è responsabile della direzione e del coordinamento della STA ai sensi dell'art. 2497 e seguenti del Codice civile. La STA – Strutture Trasporto Alto Adige SpA fa quindi parte della pubblica amministrazione della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige. Il finanziamento necessario per questa gara è stato stanziato con delibera della Giunta Provinciale n. 297 del 28/04/2020 ed è pertanto garantito.</p> |